

І. В. Татарнікова, К. В. Шереметьєва,
Таврійська академія імені В. І. Вернадського, м. Сімферополь

ФОНОСТИЛИСТИКА ТА МЕТОДИ ФОНОСТИЛИСТИЧНОГО ВИВЧЕННЯ МОВИ

Одним з актуальних напрямів сучасного мовознавства є вивчення особливостей реалізації соціальних функцій мовних одиниць на різних рівнях, зокрема на фонетичному, що сприяє вирішенню деяких теоретичних проблем функціонально-стилістичної диференціації мови та знаходить застосування в практиці викладання іноземних мов. Початок подібних досліджень було покладено у працях послідовників Ш. Баллі та М.С. Трубецького, які виявили залежність варіювання звукового складу у різних мовних жанрах від лінгвістично релевантних факторів ситуації мовлення. При цьому у якості головного стилетворчого фактору розглядався темп вимови. Результати експериментально-фонетичних досліджень на матеріалі різних мов, які свідчать про модифікацію сегментної та супрасегментної «оболонки» різних комунікативних типів висловлювань, вказують на необхідність врахування фонетичних маркерів у якості потенційних складових функціональних стилів. Разом з тим не уявляється можливим говорити про безпосередню кореляцію між фонетичними та функціональними стилями. Ця обставина підтверджується результатами досліджень С.М. Гайдучика, який дійшов висновку, що будь-який функціональний стиль може об'єднувати у собі декілька фонетичних стилів, що різняться між собою як за просодичними структурами, так і за характером варіювання звукового складу. Використання новітніх технологій дослідження звукової мови дозволить суттєво розширити та уточнити перелік соціолінгвістичних факторів ситуації мовлення, які експлікуються через сукупності сегментних та супрасегментних ознакових параметрів. Аналіз позицій фонетистів, які уособлюють різні наукові школи, засвідчує некоректність постулату стосовно того, що фоностилистика є новим напрямком стилістичних досліджень, оскільки це редує її предмет та завдання. Інтегративний характер сучасного етапу наукового пізнання дозволяє визначити фоностилистику як міждисциплінарну науку, яка має свою власну систему «цінностей», що визначає як постановку проблем дослідження, так і підходи до їх вирішення.

Ключові слова: фоностилистика, фонетичний стиль, функціональний стиль, варіативність звукового складу.

ФОНОСТИЛИСТИКА И МЕТОДЫ ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ РЕЧИ

Одним из актуальных направлений современного языкознания является изучение особенностей реализации социальных функций языковых единиц на разных уровнях и, в частности, на фонетическом, что способствует решению ряда теоретических проблем функционально-стилистической дифференциации языка и находит применение в практике преподавания иностранных языков. Начало подобных исследований было положено в работах последователей Ш. Балли и Н.С. Трубецкого, которые выявили зависимость варьирования звукового состава в разных речевых жанрах от лингвистически релевантных факторов ситуации общения. При этом в качестве основного стилистобразующего фактора рассматривался темп произношения. Результаты экспериментально-фонетических исследований на материале разных языков, свидетельствующие о модификации сегментной и супрасегментной «оболочки» различных коммуникативных типов высказывания, указывают на необходимость учета фонетических маркеров в качестве потенциальных составляющих функциональных стилей. Вместе с тем не представляется возможным говорить о непосредственной корреляции между фонетическими и функциональными стилями. Данное обстоятельство подтверждается результатами исследований С.М. Гайдучика, который пришел к выводу, что любой функциональный стиль может объединять несколько фонетических стилей, различающихся между собой как по просодическим структурам, так и по характеру вариативности звукового состава. Использование новых компьютеризированных технологий исследования звучащей речи позволит существенно расширить и уточнить инвентарь социолінгвістических факторов ситуации общения, которые эксплицируются через наборы сегментных и супрасегментных признаков параметров. Анализ позицій фонетистов, принадлежащих к разным научним школам, свидетельствует о некоректности постулата о том, что фоностилистика является новым направлением стилістических исследований, поскольку это редуцирует ее предмет и задачи. Інтегративний характер сучасного етапу наукового пізнання дозволяє говорити о фоностилистике как о междисциплинарной науке со своей собственной системой «ценностей», которые проявляются как в постановке проблем исследования, так и в подходах к их решению.

Ключевые слова: фоностилистика, фонетический стиль, функциональный стиль, вариативность звукового состава.

PHONOSTYLISTICS AND METHODS OF THE PHONOSTYLISTIC INVESTIGATION OF SPEECH

One of the topical issues of modern linguistics is the study of manifestation peculiarities of the social functions of language units on different levels and on the phonetic level in particular, which contributes to the solution of a number of theoretical problems of the functional stylistic differentiation of the language and which can be utilized in the development of communicative methods of teaching foreign languages. The foundations of such research have been laid in the works of the followers of the teaching of Ch. Bally and N.S. Trubetskoj after their detecting the dependence of sound segment variability occurring in different speech genre contexts on the linguistically relevant factors of the communicative situation. The main potential in the speech style discrimination has been attributed to the tempo of pronunciation. Results of experimental phonetic research of the sound matter of different languages which testify to various modifications of the segmental and suprasegmental «shell» of communicatively-different types of sentences, indicate the necessity of considering phonetic markers to be potential constituents of functional styles. Nevertheless the one-to-one correlation between phonetic and functional styles does not appear to be plausible. This fact has been confirmed by the results of investigations conducted by S.M. Gaiduchik who came to the conclusion that any functional style can integrate in itself several phonetic styles which differ from each other both in prosodic structures and in the character of the sound segment variability. The subsequent utilization of updated computer-assisted technologies of the investigation of spontaneous speech will considerably enhance and particularize the inventory of the sociolinguistic factors of the communicative situation which become explicit through the sets of segmental and suprasegmental indicative parameters. The overview of opinions expressed by phoneticians who associate themselves with different scientific schools testifies to the vulnerability of the postulate according to which phonostylistics should be considered to be a new direction of stylistic research, because it threatens to promote detrimental reduction of its subject-matter and aims. The integrative character of the present-day stage of scientific cognition makes it possible to treat phonostylistics as an interdisciplinary science with the inherent system of «values» that are elucidated both in formulating the current problems of research and in the approaches to their solution.

Key words: phonostylistics, phonetic style, functional style, sound segment variability.

Фоностилистика стала той «золотою жилою» науки, которая в последние годы привлекает внимание отечественных и зарубежных исследователей новизной, глубиной и широтой тем, открывающихся в ней.

Фоностилистика является относительно молодой дисциплиной, однако, сам термин – не новый. В языкознании принято считать, что он введён в научную литературу Ш. Балли для определения экспрессивной фонетики, или «звуковой стилистики» – «Lautstilistik» – по определению Н.С. Трубецкого [8, с. 18].

А. А. Реформатский писал, что «всякая наука в своем развитии переживает обычно три стадии: 1) хаотичное накопление материала; 2) классификация и накопление множества мелких законов (период плюрализма); 3) обобщение и сведение к немногим общим законам (стремление к монизму)» [7, с. 157]. Если согласиться с мнением А.А. Реформатского, то первые этапы развития фоностилистики начались тогда, когда последователи Ш. Балли и Н.С. Трубецкого (Ж. Марузо, Л.В. Щерба, Д. Джоунз, П. Пасси, В.И. Чернышев и др.) в своих исследованиях стилистических различий на фонетическом уровне обнаружили вариативность звукового состава в различных речевых жанрах в зависимости от экстралингвистических факторов речевого общения. В связи с этим начался поиск классификации стилей произношения, которая отражала бы специфику функционирования фонетических средств языка в устной форме речи. Фонетическая вариативность на сегментном уровне являлась в то время основным показателем дифференциации стилей произношения; к исследованию просодии лингвисты обратятся несколько позднее. В качестве основного стилиобразующего фактора рассматривался темп произношения. Л.В. Щерба [9, с. 21] различал два стиля произношения: полный и неполный, основанные на диаметрально противоположных степенях темпа речевого производства, обуславливающих различную степень четкости и ясности произношения.

С конца 50-х годов XX века в центре внимания исследователей находятся фоностилистические различия как сегментного, так и супraseгментного уровня. Этому во многом способствовало бурное развитие социолингвистики и социофонетики, когда фонетика стала привлекать в свои исследования методы и достижения смежных наук.

А.Д. Петренко [5] отмечает, что если диалект и различные формы разговорного языка связаны, прежде всего, с географическим происхождением носителя языка, то социальный статус коммуниканта воплощен в его социолекте, а характеристики и особенности коммуникативной ситуации отражаются на стилистическом уровне, т.е. на уровне функционального и произносительного стиля. Тем самым, как подчеркивает автор, стилистика и фоностистика приобретают социологическое обоснование или социолингвистический аспект, на что применительно к немецкому языку указывал С.М. Гайдучик [3].

Существовали и теоретические предпосылки для выделения и становления фоностилистики: в частности, традиционная теоретическая фонетика, как правило, абстрагировалась от задачи выявления и описания стилей произношения устной речи, а фоностистика взяла на себя решение этой проблемы экспериментально-фонетическими методами исследования, ещё раз подтверждая справедливость слов Ю.Н. Караулова о том, что «языкознание приобретает статус науки экспериментальной» [4, с. 112].

Как известно, Л.В. Щерба выступал за широкое применение эксперимента в лингвистических исследованиях и писал по этому поводу: «Особенно плодотворен метод экспериментирования в синтаксисе и лексикографии и, конечно, в стилистике. ... Я бы даже сказал, что без эксперимента почти невозможно заниматься этими отраслями языкознания» [10, с. 9]. Фонетика, изучающая объективные характеристики звукового строя языка, является одной из наиболее приспособленных областей для проведения экспериментальных исследований.

Основываясь на ставших классическими положениях Н.С. Трубецкого [8], многие лингвисты рассматривают фоностилистику как раздел лингвистической стилистики или фонетики, «изучающей экспрессивные свойства произносительных вариантов слов и словосочетаний» [1, с. 401].

Фоностистика рассматривает фонетические процессы и явления с точки зрения их стилистической специфики, т.е. учитывая факторы, дающие общую экстралингвистическую картину самого акта коммуникации, с последующим анализом влияния этих факторов на распределение, функционирование и акцентуацию фонетических единиц в речи. С точки зрения Р.К. Потаповой [6, с. 237], фоностистика представляет собой область научно-исследовательской деятельности, возникшую в результате привлечения в лингвистический анализ, осуществляемый на стыке фонетики и стилистики, экстралингвистических факторов. Поэтому, позиционируя себя как новая междисциплинарная наука, фоностистика сформировала свою собственную систему с учетом использования в своих исследованиях опыта функциональной стилистики, фонетики и социолингвистики.

Задача становления осложнялась тем, что в функциональной стилистике существует кризис понятия функционального стиля, отсутствуют единые общепринятые критерии для его выделения, не решен вопрос о системном характере стиля и о наличии своего, специфического для каждого стиля, набора дистинктивных параметров. Результаты экспериментально-фонетических исследований Г. Майнхольда, С.М. Гайдучика, А.Д. Петренко [12; 3; 5] свидетельствуют о том, что существующие в настоящее время методики и принципы классификации стилей, применяемые в функциональной стилистике, не могут быть непосредственно экстраполированы на фоностилистические исследования устной речи. Следовательно, фоностистика сама должна была дать ответ на стоящие перед ней открытые основополагающие вопросы.

На основании лингвистической интерпретации результатов своих экспериментально-фонетических исследований С. М. Гайдучик пришел к выводу, что любой функциональный стиль может объединять несколько фонетических стилей, различающихся по просодическим структурам и по характеру вариативности звукового состава [3, с. 9]. В свое время Л.В. Щерба также подчеркивал, что звучащая речь является многообразной и не всегда вмещается в определенные рамки: «Абсолютно понятно, что здесь может быть множество переходных степеней...» [9, с. 134].

Термин «экспрессивные свойства» (по выражению Н.С. Трубецкого – «экспрессивные средства») не всегда понимался и понимается лингвистами однозначно [8, с. 34]. Один из подходов представлен в работах лингвистов, сосредоточивших свое основное внимание на исследовании стилей произношения в собственно лингвистическом плане [2]. Репрезентацией другого подхода являются исследования фоностилистических характеристик спонтанной речи, в которых акцент делается на изучение фонетической экспликации социолингвистических, индивидуальных особенностей коммуникантов или их эмоционального состояния [5; 11].

Существующие разногласия в понимании предмета фоностилистических исследований выражаются и в принципах отбора экспериментального материала, в методике его обработки, лингвистической интерпретации и оценке результатов экспериментальных исследований. Так, например, при изучении фоностилистических явлений в лингвистическом плане необходимо получить запись одних и тех же испытуемых в различных ситуациях, в то время как при исследовании эмоциональных характеристик говорящего или его принадлежности к определенной социальной группе достаточно и одной записи.

Современное состояние фоностилистики достигло такого уровня, когда перед учеными встала необходимость провести детальный анализ и оценить весь опыт, достигнутый с момента становления фоностилистики в качестве самостоятельной лингвистической дисциплины. Такая оценка достижений фоностилистики поможет правильно определить ее место в структуре лингвистики как науки и очертить пути ее дальнейшего развития.

Круг проблем и явлений, попадающих в поле зрения фоностилистики, весьма обширен, однако, по признанию большинства исследователей, центральной проблемой фоностилистики является проблема создания классификации стилей произношения и определение их сегментных и супraseгментных характеристик, а также изучение фоностилистических особенностей различных видов звучащей речи. Комплекс других основных задач, входящих в компетенцию исследования фоностилистики Р. К. Потапова [6, с. 127] предлагает обозначить рассмотрением следующих вопросов: а) проблема речевой нормативности, а именно: исследование кодифицированной нормы литературного произношения, отклонения от которой являются стилистически маркированными; б) проблема фонетической синонимии на сегментном и супraseгментном уровнях, т.е. нахождение вариантов звучания, речевое функционирование которых обусловлено ситуативными факторами; в) разработка типологии речевых высказываний, учитывающей, прежде всего виды речи (устная, письменная), формы общения (диалог, монолог, полилог), характер отношений между коммуникантами (официальный, неофициальный) с учетом их статусных признаков и гендерной принадлежности общающихся; г) изучение и описание жанровых характеристик речи, которые передаются с помощью фонетических средств (например, «стиль» сказки); д) определение набора сегментных фонетических характеристик, участвующих в передаче того или иного эмоционального состояния говорящего; е) проблема фоностилистических различий, обусловленных лингвистически релевантными социальными факторами ситуации общения; ж) изучение изменения интонационной структуры высказывания в зависимости от передаваемых эмоциональных значений.

Комплексное решение каждой из вышеперечисленных задач на материале разных коммуникативных типов высказывания будет, несомненно, способствовать выявлению и описанию стиледифференцирующих маркеров и эмоционально различительных признаков на фонетическом уровне языковой системы, а также наиболее типичных для изучаемого типа высказывания акустических параметров.

Отечественные и зарубежные лингвисты единодушны в том, что изучение закономерностей функционирования фонетических средств в различных по коммуникативной направленности экстралингвистических условиях с учетом проблемы соотношения функциональных и фонетических стилей представляет значительный интерес для дальнейшего развития структурной и прикладной фонетики, а также для различных областей «традиционного» языкознания.

Литература:

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М.: Наука, 1968. – 499 с.
2. Барышникова К. К. О лингвистическом аспекте фоностилистических исследований / К. К. Барышникова // Звуки, слоговой акцент, интонация: материалы Коллоквиума по экспериментальной фонетике и психологии речи. – Вильнюс, 1972. – Т. 5. – С. 267–278.
3. Гайдучик С. М. Фоностилистический аспект устной речи: Экспериментально-фонетическое исследование на материале немецкого языка: автореф. дисс. на соискание уч. степени... докт. филол. наук: спец. 10.02.04 / С. М. Гайдучик. – ЛГУ. – Л., 1973. – 31 с.
4. Караулов Ю. Н. Вторичные размышления об эксперименте в языкознании / Ю. Н. Караулов // Теория языка, методы его исследования и преподавания. – Л.: Наука, 1981. – С. 135–140.
5. Петренко А. Д. Социофонетическая вариативность современного немецкого языка в Германии / А. Д. Петренко. – К.: Рідна мова, 1998. – 255 с.
6. Потапова Р. К. Особенности немецкого произношения / Р. К. Потапова, Г. Линднер. – М.: Высш. шк., 1991. – 320 с.
7. Реформатский А. А. Опыт анализа новеллистической композиции / А. А. Реформатский // Семиотика. – М.: Прогресс, 1983. – С. 559–578.
8. Трубецкой Н. С. Основы фонологии / Н. С. Трубецкой. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 372 с.
9. Щерба Л. В. Теория русского письма / Л. В. Щерба / отв. ред. Л. Р. Зиндер. – Л.: Наука, 1983. – 134 с.
10. Щерба Л. В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Л.: Наука, Ленингр. отделение, 1974. – С. 24–39.
11. Léon P. R. Aspects phonostylistiques de l'articulation et des éléments prosodiques dans le français parlé / P. R. Léon // Le français dans le monde. – 1970. – № 76.
12. Meinhold G. Phonostilistische Ebenen in der deutschen Standardausprache / G. Meinhold // Deutsch als Fremdsprache. – 1986. – Nr. 5. – S. 288–293.

УДК 811.161.2'373.374

О. М. Тищенко,

Институт української мови НАН України, м. Київ

РЕЕСТР УТРАЧЕНОГО ТОМУ РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО СЛОВНИКА ЗА РЕД. А. КРИМСЬКОГО ТА С. ЄФРЕМОВА: УМОВНЕ ВІДТВОРЕННЯ

У статті за методикою зведеного реєстру здійснено спробу відтворити фрагмент матеріалу, що міг лягти в основу російського реєстру IV тому Російсько-українського словника за ред. А. Кримського та С. Єфремова: проаналізовано зовнішні чинники – реєстри вірогідно залучених лексикографічних джерел; внутрішні – принципи, сформульовані авторським колективом РУСа.

Ключові слова: російсько-український словник, зведений реєстр, імовірний реєстр, утрачений том.

РЕЕСТР УТРАЧЕННОГО ТОМА РУССКО-УКРАИНСКОГО СЛОВАРЯ ПОД РЕД. А. КРЫМСКОГО И С. ЕФРЕМОВА: УСЛОВНОЕ ВОССТАНОВЛЕНИЕ

В статье по методике сводного реестра предпринята попытка воссоздать фрагмент материала, который мог лечь в основу русского реестра IV тома Русско-украинского словаря под ред. А. Крымского и С. Ефремова: проанализовано внешние факторы – реестры достоверно и возможно привлеченных лексикографических источников; внутренние – принципы, сформулированные авторским коллективом РУСа.

Ключевые слова: русско-украинский словарь, сводный реестр, вероятный реестр, утерянный том.

THE REGISTER OF LOST VOLUME RUSSIAN-UKRAINIAN DICTIONARY ED. A. KRYMSKY AND S. EFREMOV: ATTEMPTS RECONSTRUCTION

The article by the method of the consolidated register an attempt to recreate a fragment of material which could form the basis of the Russian registry of the 4th volume of the Russian-Ukrainian dictionary, ed. A. Krymsky and S. Efremov: were